

Isa

Chapter 25

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מְרַחֵק	עֲצוֹת	פֶּלֶא	עֲשִׂיתָ	כִּי	שְׁמִיךָ	אוֹדֶה	אֶרְוֶמְךָ	אַתָּה	אֱלֹהִי	יְהוָה	1
fern	Rat	[פֶּלֶא]	du-tatest	denn	dein-Name	[אוֹדֶה]	erhoehen	du	Gott	HERR	
H7350	H6098	H6382			H8034	H3034			H0430	H3068	
									אֱמֹנָה:	אֱמֹנָה	
									[אֱמֹנָה]	Treue	
									H0544	H0530	

Jehova, du bist mein Gott; ich will dich erheben, preisen will ich deinen Namen; denn du hast Wunder gewirkt, Ratschlüsse von fernher, Treue und Wahrheit.

מֵעִיר	זָרִים	אַרְמוֹן	לְמַפְלָה	בְּצוּרָה	קָרִית	לְזֶל	מֵעִיר	שָׁמַתָּ	כִּי	2
von-Stadt	entfremden	Palast	[לְמַפְלָה]	befestigt	Stadt	zu-Welle	von-Stadt	setzen	denn	
		H0759		H1219	H7151	H1530				
							יִבְנֶה:	לֹא	לְעוֹלָם	
							er-baut	nicht	in-Ewigkeit	
							H1129	H3808	H5769	

Denn du hast aus einer Stadt einen Steinhaufen gemacht, die feste Stadt zu einem Trümmerhaufen, den Palast der Fremden, daß er keine Stadt mehr sei: er wird in Ewigkeit nicht aufgebaut werden.

יִירָאוּךָ:	עָרִיצִים	גּוֹיִם	קָרִית	עָז	עַם-	יִכְבְּדוּךָ	כֵּן	עַל-	3
fuerchten	Gewalttaetige	Voelker	Stadt	stark	Volk	ehren	so	ueber	
H3372	H6184		H7151	H5794		H3513			

Darum wird dich ehren ein trotziges Volk, Städte gewalttätiger Nationen werden dich fürchten.

מֹרֶם	מַחֲסֶה	לוֹ	בְּצֹר-	לְאַבְיוֹן	מַעֲזוֹ	לְדָל	מַעֲזוֹ	הָיִיתָ	כִּי-	4
Sturzregen	[מַחֲסֶה]	ihm	[בְּצֹר]	zu-Armer	Festung	gering	Festung	sein	denn	
H2230	H4268			H0034	H4581	H1800	H4581	H1961		
	קִיר:	כְּזֶרֶם		עָרִיצִים	רוּחַ	כִּי	מִתְחַרֵּב	צֶלַ		
	[קִיר]	wie-ein-Sturzregen		Gewalttaetige	Geist	denn	[מִתְחַרֵּב]	Schatten		
	H7023	H2230		H6184	H7307			H6738		

Denn du bist eine Feste gewesen dem Armen, eine Feste dem Dürftigen in seiner Bedrängnis, eine Zuflucht vor dem Regensturm, ein Schatten vor der Glut; denn das Schnauben der Gewalttätigen war wie ein Regensturm gegen eine Mauer.

עָרִיצִים	זִמְרָה	עָב	בְּצֶל	חֶרֶב	תִּכְנִיעַ	זָרִים	שֹׁאֵן	בְּצִיּוֹן	כְּתֹרֵב	5
Gewalttaetige	[זִמְרָה]	Wolke	Schatten	Schwert	[תִּכְנִיעַ]	entfremden	Laerm	in-Zion	[כְּתֹרֵב]	
H6184	H2158	H5645	H6738		H3665		H7588	H6724		
									פַּ	יַעֲנֶה:
									(*)	Strauss

Wie die Glut in einem dürrn Lande, beugtest du der Fremden Ungestüm; wie die Glut durch einer Wolke Schatten, wurde gedämpft der Gewalttätigen Siegesgesang.

שְׁמָנִים	מִשְׁתָּהּ	הַזֶּה	בְּהַר	הָעַמִּים	לְכָל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַעֲשֶׂה	6
Oel	[משתה]	diesem	auf-dem-Berg	die-Voelker	zu-alle	der-Heerscharen	HERR	und-tat	
H8081	H4960	H2088	H2022		H3605		H3068		
				מִזְקָקִים:	שְׁמָרִים	מִמְחִים	שְׁמָנִים	שְׁמָרִים	
				[מזקקים]	[שמרים]	[ממחים]	Oel	[שמרים]	
				H2212	H8105		H8081	H8105	H4960

Und Jehova der Heerscharen wird auf diesem Berge allen Völkern ein Mahl von Fettspeisen bereiten, ein Mahl von Hefenweinen, von markigen Fettspeisen, geläuterten Hefenweinen.

כָּל־	עַל־	הַלּוֹט	וְהַלּוֹט	פָּנֵי־	הַזֶּה	בְּהַר	וּבְלַעַ	7
alle	ueber	[הלוט]	[הלוט]	Angesicht-von	diesem	auf-dem-Berg	und-verschlingen	
H3605		H3874	H3875	H6440	H2088	H2022	H1104	
				הַגּוֹיִם:	כָּל־	עַל־	וְהַמְסַכָּה	
				die-Voelker	alle	ueber	[הנסוכה]	הָעַמִּים
					H3605		H5259	die-Voelker

Und er wird auf diesem Berge den Schleier vernichten, der alle Völker verschleiert, und die Decke, die über alle Nationen gedeckt ist.

פָּנִים	כָּל־	מֵעַל	דְּמָעָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וּמַחָה	לְנֶצַח	הַמּוֹת	בָּלַעַ	8
Angesicht	alle	von-ueber	Traene	HERR	Herr	[ומחה]	fuer-immer	der-Tod	verschlingen	
H6440	H3605		H1832	H3069	H0136		H5331	H4194	H1104	
פ	דְּבַר:	יְהוָה	כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵעַל	יָסִיר	עָמּוֹ	וְחָרַפַּת	
(*)	Wort	HERR	denn	das-Land	alle	von-ueber	weichen	sein-Volk	und-Schmach	
	H1696	H3068		H0776	H3605		H5493		H2781	

Den Tod verschlingt er auf ewig; und der Herr, Jehova, wird die Tränen abwischen von jedem Angesicht, und die Schmach seines Volkes wird er hinwegtun von der ganzen Erde. Denn Jehova hat geredet.

זֶה	וַיּוֹשִׁיעֵנִי	לּוֹ	קִיִּינוּ	זֶה	אֱלֹהֵינוּ	הִנֵּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	9
dieser	und-retten	ihm	hoffen	dieser	unser-Gott	siehe	jenem	an-dem-Tag	und-sprach	
H2088	H3467			H2088	H0430	H2009	H1931	H3117	H0559	
				בִּישׁוּעָתוֹ:	וְנִשְׂמְחָה	נִגִּילָה	לּוֹ	קִיִּינוּ	יְהוָה	
				Heil	und-sich-freuen	jubeln	ihm	hoffen	HERR	
				H3444	H8055	H1523			H3068	

Und an jenem Tage wird man sprechen: Siehe da, unser Gott, auf den wir harreten, daß er uns retten würde; da ist Jehova, auf den wir harreten! Laßt uns frohlocken und uns freuen in seiner Rettung!

כְּהָדוֹשׁ	תַּחְתָּיו	מוֹאָב	וְנָדוּשׁ	הַזֶּה	בְּהַר	יְהוָה	יָד־	תִּנּוּחַ	כִּי־	10
[כהדוש]	unter	Moab	[ונדוש]	diesem	auf-dem-Berg	HERR	Hand	ruhen-lassen	denn	
H1758	H8478	H4124	H1758	H2088	H2022	H3068	H3027	H5117		
						מִדְּמִנָּה:	(בְּמוֹ)	(בְּמוֹ)	מִתְבָּן	
						[מדמנה]	[במו]	[במו]	[מתבן]	
						H4087	H1119	H4325	H4963	

Denn die Hand Jehovas wird ruhen auf diesem Berge; und Moab wird unter ihm zertreten werden, wie Stroh zertreten wird in einer Mistlache.

לְשָׁחוֹת	הַשְׁחָה	יִפְרֹשׁ	כַּאֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	יָדָיו	וּפִרְשׁ	11
[לשחות]	[השחה]	ausbreiten	wie-welcher	Mitte	seine-Haende	und-ausbreiten	
H7811	H7811	H6566		H7130	H3027	H6566	
		יָדָיו:	אֲרָבוֹת	עַם	נְאֻתָו	וְהִשְׁפִּיל	
		seine-Haende	[ארבות]	Volk	[נאותו]	und-erniedrigen	
		H3027	H0698		H1346	H8213	

Und er wird seine Hände darin ausbreiten, wie der Schwimmer sie ausbreitet, um zu schwimmen; und er wird seinen Hochmut niederzwingen samt den Ränken seiner Hände.

ס	עָפָר:	עַד-	לְאֶרֶץ	הִנִּיעַ	הִשְׁפִּיל	הִשָּׁח	חוֹמֹתָיִךְ	מִשְׁנֵב	וּמִבְצָר	12
(*)	Staub	bis	zum-Land	beruehren	erniedrigen	הִשָּׁח]	Mauer	מִשְׁנֵב]	und-Festung	
	H6083	H5704	H0776	H5060	H8213	H7817	H2346		H4013	

Und deine festen, hochragenden Mauern wird er niederwerfen, niederstürzen, zu Boden strecken bis in den Staub.